

**СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА
ВЫСКАЗЫВАНИЙ СО ЗНАЧЕНИЕМ ОТКАЗА
В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ДИАЛОГИЧЕСКИХ
ТЕКСТАХ**

Коммуникативно-когнитивный подход, получивший развитие с конца прошлого столетия, характеризуется направленностью его когнитивной части на фиксацию и хранение структур знания и оценки мира в различных языковых формах, тогда как его коммуникативная часть больше ориентирована на особенности этих языковых форм при их использовании в коммуникативных целях [5, с. 31]. Как отмечает Н. Н. Болдырев, «акт коммуникации представляет собой, с одной стороны, выражение каких-либо мыслей с помощью языка, с другой – порождение высказываний, а с третьей стороны – понимание того, что говорят другие, то есть понимание их мыслей, выраженных в языковой форме. В обоих случаях мы опираемся на знания как языкового (знание грамматики, лексической семантики, типов речевого использования), так и внеязыкового свойства (знание контекста, ситуации, фоновые знания о типах событий, состояний, действий, процессов и т.п.). Все эти знания составляют общую базу данных, которые лежат в основе функционирования языка и связаны с общими процессами понимания, хранения и передачи информации» [2, с. 33].

В неконфликтной речевой коммуникации межличностное общение складывается из взаимного влияния людей друг на друга, из их стремления развить позитивные, желательные, благоприятные для себя качества и устранить негативные, нежелательные, неблагоприятные. Одним из механизмов регулирования взаимоотношений в случае необходимости выражения негативной реакции на просьбу, предложение, совет, приглашение выступают прямые, косвенные и имплицитные речевые акты отказа. Каждый из них характеризуется определенной фреймовой структурой и свойственными ей речевыми тактиками, которые опосредуются в речи определенным набором языковых средств в рамках диалогического единства с учетом корреляции инициальной и реактивной реплик.

Важной чертой ситуации речевого акта (РА) отказа является то, что она психологически крайне неприятна для восприятия слушающего, поэтому говорящий старается скрыть, замаскировать, приглушить отрицательный ответ, используя тактики смягчения РА отказа. Прямой отказ в просьбе или желании нарушает

Принцип Вежливости. Отказ по Принципу Вежливости должен сопровождаться дополнительным текстом, в котором содержится извинение или сожаление с соответствующим обоснованием отрицательной реакции. Эксплицитно выраженные прямые отказы, не сопровождающиеся словами сожаления или извинения, могут создавать негативный эмоциональный фон и приводить диалог к конфликтной ситуации.

Сценарий отказа включает: а) участников коммуникации; б) коммуникативную ситуацию, которая характеризуется наличием информации у адресата о том, как смягчить травмирующее воздействие отказа, как отказать, не разрушая коммуникацию, используя косвенные и имплицитные РА. Основными критериями разграничения косвенных и имплицитных высказываний при актуализации отказа являются: различная «степень удаленности» смысла высказывания от его буквального значения, конвенциональность, стереотипность употребления, а также различная интерпретативная деятельность слушающего.

Косвенный РА отказа – сложное образование сценарного типа, поскольку сценарий состоит из нескольких актов и всегда носит сюжетный характер. К сценарию косвенного РА отказа относятся: говорящий и слушающий, пресуппозиции, коммуникативные намерения (интенции) и цели как деятельностные компоненты ситуации, место, время, обстоятельства действительности как предметные/причинные компоненты ситуации, отношения между коммуникантами, их социальные статусные характеристики и эмоциональное состояние. Основными тактиками косвенного РА отказа являются: тактика ссылки на субъективные причины, тактика ссылки на объективные причины, тактика использования побудительных высказываний, а также тактика риторического вопроса, которые предполагают формальное выражение интенции, но не прямо, а опосредованно. Косвенные РА отказа характеризуется регулярным употреблением в определенных речевых ситуациях, что позволяет обозначить их как устоявшиеся в общественном сознании средства реализации отказа, поэтому ситуации непонимания между говорящим и слушающим достаточно редки. Однако побудительные высказывания, представляющие собой по сути акты запрета, и риторические вопросы в некоторой степени являются невежливыми и могут создавать негативный эмоциональный фон.

Имплицитные РА отказа актуализируются такими тактиками, как смена темы разговора, уклончивый ответ (не знаю, потом, позже), переубеждение, встречное предложение, переадресация, повторы, тактика обещания (завтра, я подумаю), тактика молчания. Побудительные высказывания, репрезентирующие имплицитные РА

отказа, направлены преимущественно на сглаживание конфликтной ситуации, снятие негативной реакции.

Имплицитные РА отказа выражаются также вопросительными высказываниями. Среди них выделены: тактика использования интеррогатива, тактика переспроса и тактика «зачем»-реплики, которые коммуникант выражает с целью узнать причину просьбы, выиграть время для обдумывания, или делает вид, что не понимает, о чем говорит его собеседник. В целом имплицитные РА отказа не имеют формального выражения интенции и распознаются только с учетом контекста.

Понимание косвенных и имPLICITных РА отказа во многом зависит от знания фреймовой структуры речевой ситуации, то есть от коммуникативной ситуации, социальной ситуации, межличностных отношений, фоновых знаний коммуникантов. РА косвенного и имPLICITного отказа считается успешным, когда адресант прореагировал положительно на отрицательную реакцию: проявил понимание, не выразил обиды или огорчения, то есть, если реальная реакция адресанта соответствует ожиданиям адресата. Неполное знание любого из указанных аспектов может привести к неправильной интерпретации косвенных и имPLICITных РА отказа и, как следствие, к коммуникативной неудаче в виде конфликта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамова, Т. В. Национальная специфика культуры речевого общения в косвенных речевых актах / Т. В. Абрамова // Теоретическая и прикладная лингвистика. Язык и социальная среда. – Воронеж : Изд-во ВГТУ, 2000. – Вып. 2. – С. 127–135.
2. Болдырев, Н. Н. Категориальное значение глагола: системный и функциональный аспекты / Н. Н. Болдырев. – М., 2009. – С. 33.
3. Бычихина, О. В. Высказывания со значением отказа: семантико-прагматический и когнитивный аспекты : дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.01 «Русский язык» / Ольга Владимировна Бычихина. – Барнаул : Алтайский гос. ун-т, 2004. – 216 с.
4. Дементьев, В. В. Непрямая коммуникация / В. В. Дементьев. – М. : Гнозис, 2006. – 376 с.
5. Кубрякова, Е. С. О методе когнитивно-дискурсивного анализа применительно к исследованию драматургических произведений (пьесы как особые форматы знания) / Е. С. Кубрякова // Принципы и методы когнитивных исследований языка : сборник научных трудов. – Тамбов, 2008. – С. 31.